CONVENTION LIANT LA VILLE DE BRUXELLES ET L'ASSOCIATION BRUSSELS BASKETBALL

Entre :

la Ville de Bruxelles, , sise Rue des Halles 4 à 1000 Bruxelles, représentée par son Collège des Bourgmestre et Echevins au nom duquel agissent Monsieur Benoit HELLINGS, Echevin des Sports et Monsieur Dirk LEONARD, Secrétaire de la Ville,
en exécution d'une délibération du Conseil communal prise en date du ..24/04/..2023, et soumise à la tutelle,
ci-après dénommée « la Ville »,

et

le BRUSSELS BASKETBALL A.S.B.L. (n° d'entreprise 0816.954.388), sis Rue de Lombartzyde 120 à 1120 Bruxelles, en exécution de l'article 19 §2 des statuts, représentée par Monsieur André DEKANDELAER, Président et Monsieur ~~Patrick GILLARD, Secrétaire,~~ Marc FONTYN, Secretaire.
ci-après dénommée « l'association »,

il a été convenu ce qui suit :

CHAPITRE I : CLAUSES GENERALES

ARTICLE 1 : OBJET

La présente convention a pour objet la mise à disposition de l'association, pour la même période, de locaux (et éventuellement de matériel y afférant : tables, chaises, etc.).

ARTICLE 2 : DURÉE

La convention entre en vigueur à dater de sa signature par les deux parties, pour une durée de 3 saisons à partir de la saison 2022-2023 et prend fin le 30 juin 2025.

ARTICLE 3 : OBLIGATIONS DE L'ASSOCIATION

Le bénéficiaire s'engage :

- à transmettre à la Ville, au plus tard le 30 juin, trois exemplaires de chacun de ses supports promotionnels annonçant ses activités (publications diverses, invitations, affiches, flyers, dépliants, site internet, etc.) ;
- à maintenir la majorité de ses activités sur le territoire de la Ville ;
- à rappeler en toute circonstance l'aide de la Ville et de l'Echevinat des Sports, à représenter à ces occasions « l'image » de la Ville (notamment en citant le soutien de la Ville lors des rencontres avec la presse), et à assurer son prestige et son rayonnement (en reproduisant le logo de la Ville sur les maillots, publicités, affiches) lors des rencontres régionales, nationales et internationales auxquelles ses équipes participeraient ;
- à organiser, sauf circonstances exceptionnelles (par exemple : si la salle n'a pas les capacités suffisantes pour accueillir le public ou si la salle est indisponible pour cause de travaux), toutes les rencontres à domicile de ses équipes et tous les tournois éventuels dans les installations de la Ville ;
- en cas de majoration des tarifs, l'association s'engage à ne pas la répercuter sur les inscriptions des jeunes joueurs ;
- sur demande de la Ville et au plus tard une semaine avant le match, à réserver au minimum 15 places pour la Ville de Bruxelles par saison pour toutes compétitions.

ARTICLE 4 : OBLIGATIONS DE LA VILLE

La Ville met à disposition - à titre gratuit - de l'association des locaux tels que décrits à l'article 5.

En parallèle, l'association pourra également bénéficier d'heures d'occupation saisonnière dans les installations sportives gérées par le Service des Sports (accès à la salle omnisport du Complexe sportif Neder-Over-Heembeek et à la salle omnisports Jean Cappelmans) selon un horaire à convenir au début de chaque saison et selon les tarifs et conditions arrêtés par le Conseil communal.

En outre, la Ville étudie la possibilité de prévoir des aménagements de ses installations permettant d'améliorer les conditions des entrainements en permettant la tenue des matchs de compétition, y compris d'envergure européenne.

CHAPITRE II : OCCUPATION DES INSTALLATIONS

ARTICLE 5 : DESCRIPTION DES LOCAUX

La Ville met à disposition de l'association - à titre gratuit - les espaces suivants au sein du Complexe sportif Neder-Over-Heembeek, sis Rue de Lombartzyde 120 à 1120 Bruxelles :

- le vestiaire n° 160 au niveau -1,
- un espace V.I.P. donnant sur le balcon du rez-de-chaussée, comprenant un local de stockage,
- le local n°145 situé au niveau -1,
- le local de stockage n° 161 au niveau -1, en partage avec le Service des Sports de la Ville,
- un bureau non numéroté, sis à côté du local 014, au rez-de-chaussée,
- la salle de réunion située au rez-de-chaussée, sous réserve des disponibilités à convenir avec le gestionnaire de cet espace, à savoir l'ASBL Bains-de-Bruxelles,
- un accès à l'espace cuisine de l'ASBL Bains-de-Bruxelles,
- un accès permanent à la piscine pour 15 joueurs maximum sur base d'une liste nominative de bénéficiaires à transmettre préalablement et au plus tard le 1er août à l'ASBL Bains-de-Bruxelles.

L'association s'engage à occuper ces locaux en bon père de famille et, à la fin de la mise à disposition, à les restituer en parfait état d'entretien, sauf trace d'usure normale. Elle s'engage à signaler sans délai à la Ville les travaux d'entretien et les réparations qui s'avéreraient nécessaires. Un état des lieux contradictoire, organisé à l'initiative de la Ville, a lieu en début de chaque saison, au mois de septembre ainsi qu'en fin de chaque saison, au mois de juin. En cas de dégât constaté au bâtiment ou au matériel mis à disposition dû aux activités de l'association, la Ville assurera les réparations aux frais de l'association.

En matière d'entretien et de réparations, la Ville assumera uniquement les charges afférentes à la qualité de « bailleur » et l'association assumera celles de locataire, par analogie à ce qui est légalement prévu en matière de louage d'immeuble de droit commun.

Le cas échéant, l'association devra tolérer les travaux y afférents alors même qu'ils dureraient plus de quarante jours et auraient un impact sur les occupations de l'association (perte d'accès aux locaux, annulation d'occupation, etc.).

L'accès aux Services Techniques de la Ville devra toujours être garanti dans l'ensemble des lieux.

L'association est seule responsable de l'utilisation du vestiaire n°160 : en aucun cas la Ville ne pourra être tenue responsable en cas de vol ou de dégâts éventuels.

L'association utilisera exclusivement le bureau du rez-de-chaussée comme secrétariat. L'association est autorisée à établir son siège social à l'adresse du Complexe sportif pour peu qu'elle indique précisément dans ses statuts qu'il est limité au bureau non numéroté, sis à côté du local 014, au rez-de-chaussée du Complexe sportif.

L'association utilisera exclusivement le local de stockage situé dans l'espace V.I.P. comme espace de stockage pour le matériel de l'association (frigos, pompes à bière, bonbonnes de CO2, boissons, etc.) et devra répondre aux exigences en matière de sécurité applicables en la matière.

L'entreposage du matériel dans le local de stockage n°161 au niveau -1 devra répondre aux exigences de sécurité applicables en la matière et se faire en bonne collaboration avec le Service des Sports.

L'association est autorisée à occuper l'espace VIP à titre gracieux lors des rencontres de son équipe 1ère et d'évènements ponctuels à caractère social ou sportif organisé tant au profit de l'association que de sa section jeunes (RAEB),cela à hauteur de 15 évènements maximum par saison sportive. Toute occupation supplémentaire devra faire preuve d'une demande écrite auprès du service des Sports via l'adresse mail Infosport@brucity.be. La vente de boissons ou autres produits alimentaires devra se faire en bonne collaboration avec l'exploitant de la brasserie du Complexe sportif, ceci afin d'éviter toute concurrence déloyale.

La salle de réunion sera mise à disposition uniquement pour les matches officiels (championnat national de la BENE League et Coupe de Belgique, y inclus les play-off ; à raison de maximum 25 dates / saison) ainsi que de coupe d'Europe (y inclus les matches de qualification ; à raison de maximum 8 dates / saison), sous réserve des disponibilités à convenir avec le gestionnaire de cet espace, à savoir l'ASBL Bains-de-Bruxelles. Toute demande supplémentaire devra être transmise au Directeur de l'ASBL Bains-de-Bruxelles et devra tenir compte du calendrier des occupations déjà planifiées. Pour chaque match, la salle sera mise à disposition de l'association 4h avant la tenue de l'événement et devra être libérée 2h après la fin de l'événement ainsi que remise dans un état de propreté correct par l'association.

La responsabilité de la Ville ne pourra être mise en cause en cas d'incident éventuel lié à l'occupation des locaux et à l'usage du matériel par l'association.

ARTICLE 6 : RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT ET AUTRES RÈGLEMENTS

L'association est tenue de respecter les prescrits du règlement d'ordre intérieur publié sur le site internet de la Ville de Bruxelles et affiché dans le local d'accueil du complexe sportif, notamment l'interdiction de fumer dans les locaux qui doit être scrupuleusement respectée.

L'association est tenue de se conformer au règlement général de Police et aux instructions d'évacuation en cas d'incendie ou d'exercice d'incendie.

L'association est tenue de respecter les réglementations en vigueur sur la diffusion de musique (www.sabam.be, www.bvergoed.be) et les prescriptions en matière de lutte contre le bruit, notamment concernant la production ou diffusion du son amplifié : l'association doit respecter les obligations sur la gestion des niveaux sonores et la réglementation en vigueur en Région de Bruxelles-Capitale d'application depuis le 21 février 2018.

L'association sensibilise ses usagers à diminuer la production des déchets, notamment en favorisant l'utilisation de gobelets réutilisables, et assure le tri des déchets, notamment en matière de distribution de matériel promotionnel et de récipient alimentaire et de boisson.

L'association est tenue d'assurer le nettoyage du site, à savoir que les déchets laissés par les participants ou spectateurs des activités de l'association doivent être déposés dans les poubelles prévues à cet effet et l'association est tenue de remettre les lieux en état à l'issue de tout évènement qu'elle organiserait.

L'association veille également à mettre en place des mesures de gestion de la mobilité de ses usagers visant à promouvoir de façon active la mobilité douce.

ARTICLE 7 : OBLIGATIONS D'ASSURANCES IMPOSÉES À L'ASSOCIATION

L'association s'engage à souscrire des polices d'assurance en vue de couvrir :

1. sa responsabilité d'occupant, tant en explosion, bris de vitrage, dégâts des eaux et vandalisme, et en incluant une clause d'abandon de recours contre la Ville ;
2. sa responsabilité civile exploitation et en particulier sa responsabilité civile en tant qu'organisateur de rencontres en ce compris chaque manifestation où le public payant est admis. Elle sera responsable du public admis lors des entraînements. L'assurance souscrite couvrira tous dommages tant corporels que matériels causés aux tiers ;
3. sa responsabilité civile objective.

L'association s'engage à produire une copie de ces polices, ainsi que les preuves du paiement des primes au début de chaque saison, soit avant le 15/8.

La Ville décline toute responsabilité en cas d'accident ou d'incident pouvant survenir du fait de l'occupation de ces installations.

ARTICLE 8 : PUBLICITÉ ET SPONSORING

1. L'association bénéficiera à titre gratuit, du droit d'exploitation de toute publicité commerciale et / ou sportive, dans les installations sportives de la Ville lors des activités de ses équipes. La publicité sur le sol devra être masquée à charge de l'association et sans indemnité en cas d'occupation par d'autres groupements.

2. La nature et la qualité des supports publicitaires et promotionnels de tout type (par exemple : enseigne, oriflammes, panneaux rigides et/ou adhésifs, affiches, roll up, stickers, etc. – liste non exhaustive) seront soumis à l'appréciation du Service des Sports de la Ville et cela préalablement à tout placement.

3. L'association s'engage à surveiller les supports publicitaires et promotionnels qui seront posés aux emplacements désignés par le Service des Sports de la Ville, de même qu'à les entretenir régulièrement et à renouveler en temps utile les parties qui seraient en mauvais état. Deux fois l'an, une vérification sera faite sur place en présence d'un délégué de la Ville. L'association sera responsable des accidents que pourrait provoquer le mauvais état ou la chute des supports publicitaires, en tout ou en partie. Elle est seule à en assumer la garde.

4. L'association devra se conformer à la législation, présente ou future, en vigueur en matière de publicité (entre autres en ce qui concerne les cigarettes et les boissons alcoolisées). Les publicités devront respecter les règles et recommandations énoncées par le Jury d'Ethique publicitaire (JEP) et ne peut nuire directement ou indirectement aux intérêts de la Ville, ni porter atteinte à son image de service public.

5. Sont interdites les publicités présentant un caractère politique, syndical, confessionnel ou contraires aux bonnes mœurs ou à l'ordre public, de nature à affecter la sérénité et la courtoisie qui doit exister à Bruxelles entre les différentes communautés culturelles et linguistiques.

6. L'association sera responsable de tous dégâts et dommages généralement quelconques causés par la présence desdits supports publicitaires. La Ville décline toute responsabilité de ce chef.

7. Toute taxe existante ou future sur la publicité sera à charge de l'association et elle aura à accomplir, en ce domaine, toutes diligences nécessaires.

8. Au terme de la présente convention, l'association aura à procéder à l'enlèvement des supports publicitaires à ses frais avec éventuellement la remise en état initial des lieux. A défaut d'exécution de la présente clause, la Ville se réserve le droit d'exécuter ces travaux aux frais de l'association.

9. Le bénéfice du présent article 8 sera suspendu de plein droit et sans mise en demeure en cas d'inobservance par l'association des clauses qui y sont reprises. Le cas échéant, la Ville se réserve le droit de réclamer des dommages et intérêts.

10. L'association pourra bénéficier du réseau de l'affichage communal pour diffuser ses supports publicitaires annonçant les événements importants tels que les matches et sous réserve que les supports indiquent clairement le soutien de la Ville (apposition du logo en respect de la charte graphique de la Ville, disponible sur son site internet).

    Les conditions, disponibilités ainsi que l'utilisation totale ou partielle du réseau d'affichage communal et du réseau Clear Channel seront précisées par le service affichage de la Ville.

CHAPITRE III : DIVERS

ARTICLE 9 : RÉSILIATION

La présente convention sera résiliée de plein droit si l'association n'est pas maintenue en 1ère division nationale à la fin d'une saison.

Hormis les cas de la résiliation de commun accord et de l'autre hypothèse de cessation prévues au sein de la présente, la Ville se réserve le droit de résilier la présente convention, notamment dans les cas suivants : dissolution de l'association, manquements graves du cocontractant à ses obligations, liquidation judiciaire de l'association, cessation par l'association pour quelque motif que ce soit de l'exercice de l'activité prévue dans les lieux mis à disposition, condamnation pénale de l'association le mettant dans l'impossibilité de poursuivre son activité, infraction à la règlementation - applicable à un titre quelconque - à l'activité exercée dans les lieux mis à disposition après mise en demeure restée sans effet ou encore en cas de nécessité de procéder à une restructuration entraînant la vente, la démolition totale ou partielle de(s) immeuble(s) objet de la convention.

Cette résiliation sera notifiée par lettre recommandée avec accusé de réception.

Cette résiliation pourra intervenir sans autres formalités que l'envoi d'une lettre recommandée, avec préavis de 1 mois, prenant cours le 1er jour du mois qui suit celui de la date d'envoi de ladite lettre.

La résiliation de la présente convention met automatiquement fin à l'occupation des locaux mis à disposition de l'association par la Ville.

ARTICLE 10 : CONDITION RÉSOLUTOIRE

La présente convention est conclue sous la condition résolutoire de la suspension et/ou de l'annulation par l'autorité de tutelle dont dépend la Ville de la délibération du Conseil communal approuvant la présente convention.

ARTICLE 11 : EN CAS DE LITIGE

Si une ou plusieurs dispositions de la présente convention devai(en)t être en contradiction avec une quelconque disposition impérieuse, la validité des autres dispositions de la présente convention resterait inchangée. Les parties procèderont au remplacement de la (des) dispositions(s) contradictoires par des dispositions valables, qui auront autant que possible la portée et le contenu de la disposition qualifiée de contradictoire.

La présente convention comprend tout ce qui a été convenu entre les parties. Les accords éventuellement convenus précédemment, qu'ils soient oraux ou écrits, échoient à la signature de la présente convention.

Les adaptations et/ou ajouts de ou dans la présente convention ne sont valables et contraignants que s'ils sont établis par écrit et signés par les deux parties.

Le droit belge s'applique à la présente convention.

En cas de litige, les tribunaux francophones de l'arrondissement de Bruxelles seront exclusivement compétents.

Fait à Bruxelles, le 24/04/... 2023,

En deux originaux, chacune des parties retenant le sien,

Pour l'association,

Pour la Ville de Bruxelles,

André DEKANDELAER
Président

~~Patrick GILLARD~~
Secrétaire

Dirk LEONARD
Secrétaire de la Ville

~~Benoit~~ HELLINGS
Echevin des Sports

OVEREENKOMST TUSSEN DE STAD BRUSSEL EN BRUSSELS BASKETBALL VZW

Tussen :

de Stad Brussel, gesitueerd in de Halle straat 4, 1000 Brussel, vertegenwoordigd door het College van Burgemeester en Schepenen in naam van dewelke optreden de heer Benoit HELLINGS, Schepen van Sporten de heer Dirk LEONARD, Stadssecretaris,
In uitvoering van een beslissing van de Gemeenteraad van ..24.1.24..... 2023, en onderworpen aan de Voogdij,
hierna genoemd "de Stad",

en

de VZW BRUSSELS BASKETBALL (ondernemingsnummer 0816.954.388), gesitueerd op Lombartzijdestraat 120 in 1120 BRUSSEL, in uitvoering van artikel 19§2 der statuten, vertegenwoordigd door de heer André DE KANDELAER, Voorzitter en de heer ~~Patrick GILLARD, Secretaris,~~ Marc Fomtyn, Secretaris.
hierna genoemd "de vereniging",

is het volgende overeengekomen :

HOOFDSTUK I : ALGEMENE BEPALINGEN

ARTIKEL 1 : DOEL

De huidige overeenkomst heeft tot doel het ter beschikking stellen aan de vereniging, voor dezelfde periode , van lokalen (en eventueel bijhorend materiaal: tafels, stoelen, enz.).

ARTIKEL 2 : DUUR

De huidige overeenkomst neemt een aanvang de dag dat beide partijen ze ondertekend hebben, voor een duurtijd van 3 seizoenen vanaf seizoen 2022-2023 en eindigt op 30 juni 2025.

ARTIKEL 3 : VERPLICHTINGEN VAN DE VERENIGING

De begunstigde verbindt er zich toe :

- uiterlijk op 30 juni, drie exemplaren van elk van zijn promotiemateriaal waarin zijn activiteiten worden aangekondigd (diverse publicaties, uitnodigingen, affiches, folders, internetsite, enz.) over te maken;
- het merendeel van haar activiteiten op het grondgebied van de Stad te behouden;
- de steun van de Stad en het Schepenambt voor Sport te benadrukken, en het "imago" van de Stad te onderstrepen (ondermeer door de steun van de Stad te benadrukken tijdens de momenten met de pers) alsook haar prestige en uitstraling te verzekeren (ondermeer door het logo van de Stad weer te geven op de shirts, publiciteit, affiches), tijdens regionale, nationale en internationale ontmoetingen waaraan haar ploegen deelnemen;
- alle thuisontmoetingen en eventuele tornooien , behalve bij uitzonderlijke omstandigheden (bv. indien de zaal niet over voldoende capaciteit beschikt of indien de zaal niet beschikbaar is bij eventuele werken), in de installaties van de Stad Brussel te organiseren;
- bij verhoging van de tarieven voor ingebruiknemingen, verbindt de vereniging er zich toe om deze niet te verhalen op de inschrijvingen van de jonge spelers;

- op aanvraag van de Stad en ten laatste één week voor de datum van de wedstrijd, om een minimum van 15 plaatsen per match voor alle wedstrijden voor de Stad Brussel te reserveren.

ARTIKEL 4 : VERPLICHTING VAN DE STAD

De Stad stelt - gratis – ter beschikking van de vereniging de lokalen zoals in artikel 5 bepaald.

Tevens, zal de vereniging tevens kunnen beschikken over de ingebruikneming van door de Sportdienst beheerde sportinstallaties (toegang tot de omnisportzaal van het Sportcomplex van Neder Over- Heembeek en van de omnisportzaal Jean Cappelmans) volgens een uurrooster dat bij het begin van elk seizoen wordt overeengekomen en volgens de tarieven en voorwaarden die door de Gemeenteraad zijn vastgesteld.

Bovendien, bestudeert de Stad de mogelijkheid om verbeteringen van haar faciliteiten te voorzien die de trainings condities verbeteren en die de organisatie van competitiewedstrijden, deze van Europees niveau inbegrepen, mogelijk maken.

HOOFDSTUK II : INGEBRUIKNEMING VAN DE INSTALLATIES

ARTIKEL 5 : BESCHRIJVING VAN DE LOKALEN

De Stad stelt ter beschikking van de vereniging -gratis – de volgende locaties binnen het Sportcomplex Neder-Over-Heembeek, sis Lombartzydestraat 120 te 1120 Brussel :

- de vestiaire n° 160 op niveau -1,
- een V.I.P. ruimte op het balkon van het gelijkvloers, omvattende een stokeringslokaal, het lokaal n°145 gelegen op niveau -1, gedeeld met de basketbalclub « BC Eclair »,
- het opberglokaal° 161 op niveau -1, gedeeld met de Sportdienst van de Stad ,
- een niet genummerd bureau , sis gelegen naast lokaal 014, op het gelijkvloers,
- de vergaderzaal gelegen op het gelijkvloers, onder voorbehoud van de beschikbaarheid en overeen te komen met de beheerder van deze ruimte, te weten de VZW Brusselse Stadsbaden,
- een toegang tot de keukenruimte van de VZW Brusselse Stadsbaden,
- een doorlopende toegang tot het zwembad voor 15 spelers maximum, op basis van een nominatieve lijst van begunstigden en op voorhand te overhandigen, ten laatste op 1 augustus aan de VZW Brusselse Stadsbaden.

De vereniging verbindt zich ertoe de lokalen te gebruiken volgens de principes van een goede huisvader en, bij het einde van de ter beschikkingstelling, deze terug te geven in goed onderhouden staat, met uitzondering van normale slijtage. Ze verbindt er zich toe de onderhoudswerken en herstellingen die noodzakelijk blijken onverwijld te melden aan de Stad. Een plaatsbeschrijving , op initiatief van de Stad, zal plaatshebben bij elk seizoensbegin, gedurende de maand september , alsook op einde van juni. Ingeval van vastgestelde schade aan gebouwen of ander, aan de vereniging ter beschikking gesteld materiaal, zal de Stad de herstellingen doen, en deze aan de vereniging aanrekenen.

In termen van onderhoud en herstellingen, zal de Stad enkel de kosten als « verhuurder » dragen en de vereniging zal deze als huurder op zich nemen, naar analogie van wat legaal voorzien is inzake verhuur van gebouw met gemeenschappelijk recht.

In voorkomend geval zal de vereniging de desbetreffende werken toelaten zelfs wanneer deze meer dan 40 dagen duren en een impact hebben op de ingebruikneming (verlies van de toegang tot de lokalen, stopzetting van de ingebruikneming, enz.).

De toegang tot alle lokalen tot de Technische Diensten van de Stad moet steeds gewaarborgd blijven.

De vereniging is als enige verantwoordelijk voor de ingebruikneming van vestiaire n°160. In geen enkel geval kan de Stad verantwoordelijk worden gesteld voor eventuele diefstal of andere schade die wordt aangericht.

De vereniging zal het bureel op het gelijkvloers uitsluitend als secretariaat gebruiken. De vereniging is toegestaan haar maatschappelijke zetel op het adres van het sportcomplex te houden, voor zover deze in haar statuten precies aangeeft dat deze is gelimiteerd tot het niet genummerde bureau, zijnde naast het lokaal 014, op het gelijkvloers van het sportcomplex.

De vereniging zal het stockeringslokaal gelegen in de V.I.P. ruimte uitsluitend gebruiken voor het stockeren van het materiaal van de vereniging (frigo's, bierpompen, CO2 vaten, enz.) en zal moeten voldoen aan de geldende veiligheidsvoorschriften.

De opberging van het materiaal in lokaal n°161 op niveau -1 dient te voldoen aan de toepasselijke veiligheidsvoorschriften ter zake, en in samenspraak met de Sportdienst.

De vereniging mag de VIP-ruimte gratis gebruiken tijdens wedstrijden van haar eerste ploeg en voor specifieke sociale of sportieve evenementen die worden georganiseerd ten behoeve van de vereniging en haar jeugdafdeling (RAEB), tot een maximum van 15 evenementen per sportseizoen. Elke bijkomende bezetting moet worden aangevraagd bij de sportdienst via het e-mailadres Infosport@brucity.be.. De verkoop van drank of andere eetwaren zal in goede verstandhouding met de uitbater van de brasserie van het Sportcomplex plaatshebben, en dit teneinde elke oneerlijke concurrentie te vermijden.

De vergaderzaal wordt enkel gedurende de officiële wedstrijden (nationaal kampioenschap van de BENE league en Cup van België, play-offs inbegrepen ; ten belope van een maximum aantal van 18 datums / seizoen) ter beschikking worden gesteld alsook voor de Europese Bekerwedstrijden (kwalificatie wedstrijden inbegrepen; ten belope van maximum 8 datums / seizoen), onder voorbehoud van beschikbaarheid van deze ruimte en te bespreken met de beheerder van deze ruimte, zijnde de VZW Brusselse Baden. Elke bijkomende aanvraag dient te worden overgemaakt aan de Directeur van de VZW Brusselse Baden en zal er moeten rekening gehouden met de kalender en de reeds eerder opgemaakte ingebruiknemingen. Voor elke match , zal de zaal 4uur voor aanvang van het evenement ter beschikking worden gesteld en 2 uur na het einde van het evenement worden vrijgemaakt, alsook het terug in nette staat brengen door de vereniging.

De verantwoordelijkheid van de Stad kan niet in vraag gesteld worden bij eventuele incidenten of ongevallen gelinkt aan het gebruik van het materiaal of van de lokalen door de vereniging.

ARTIKEL 6 : RESPECT VAN HET MILIEU EN ANDERE REGLEMENTEN

De vereniging is gehouden om de op het internet van de Stad gepubliceerde voorschriften, en die ook zijn gepubliceerd in het ontvangstlokaal van het sportcomplex reglement van inwendige orde te respecteren, ondernemer betreffende het verbod op roken in de lokalen, en dat zorgvuldig dient te worden nageleefd.

De vereniging wordt gehouden zich te conformeren aan het algemeen reglement van de Politie en aan de instructies in verband met ontruiming ingeval van brand of brandoefening.

De vereniging is gehouden de in voege zijnde reglementeringen inzake muziek (www.sabam.be, www.bvergoed.be) te respecteren alsook de voorschriften betreffende geluidsoverlast, ondermeer betreffende het produceren van geluidsversterkend materiaal : de vereniging moet de verplichtingen inzake beheer van de geluidsnormen en deze van het Brussels Gewest die van toepassing zijn sedert 21 februari 2018 respecteren.

De vereniging sensibiliseert haar gebruikers om de afvalproductie te verminderen, ondermeer door het gebruik van herbruikbare bekers, alsook het sorteren van het afval te verzekeren door het verspreiden van promo materiaal en van en van bekers voor voeding en drank.

De vereniging is eraan gehouden om het poetsen van de site te verzekeren, zijnde dat het door de deelnemers of het publiek achtergelaten afval tijdens activiteiten van de vereniging, in de daartoe voorziene afvalbakken te deponeren en dat de vereniging er tevens wordt aan gehouden om de locatie terug in een nette staat van onderhoud te brengen na elk door de vereniging georganiseerd event.

De vereniging neemt maatregelen ter bevordering van de zachte mobiliteit.

ARTIKEL 7 : OPGELEGDE VERZEKERINGSVERPLICHTINGEN VOOR DE VERENIGING

De vereniging verbindt er zich toe om verzekeringspolissen af te sluiten met het oog op :

1. haar verantwoordelijkheid als gebruiker, zowel voor brand, glasbreuk als waterschade, en die voorziet in afstand van verhaal tegen de Stad ;
2. haar exploitatie burgerlijke aansprakelijkheid en in het bijzonder haar burgerlijke aansprakelijkheid als organisator van ontmoetingen met inbegrip van elke manifestatie waar het betalende publiek is toegelaten. Hij is verantwoordelijk voor het publiek toegelaten tijdens de trainingen. De onderschreven verzekering moet alle beschadigingen aan derden, zowel lichamelijk als materieel, dekken ;
3. haar objectieve burgerlijke aansprakelijkheid.

De vereniging verbindt er zich toe een kopie van de polis, alsook de betalingsbewijzen van de te betalen premies te tonen bij het begin van ieder seizoen, en dit voor 15/8.

De Stad wijst elke verantwoordelijkheid af in geval van ongeval of voorval dat zich kan voordoen als gevolg van het gebruik van de installaties.

ARTIKEL 8 : PUBLICITEIT EN SPONSORING

1. De vereniging geniet het gratis voorrecht op het tengelde maken van elke publiciteit (commercieel of sportief) in de sportinstallaties van de Stad Brussel tijdens de activiteiten van haar ploegen. De publiciteit op de grond moet op kosten van de vereniging worden verwijderd ingeval van ingebruikneming door andere groeperingen.

2. De aard en kwaliteit van de publiciteits- en promotiepanelen van welke aard ook moet robuust zijn (bijvoorbeeld banier, panelen, vervaardigd uit hard materieel en/of zelfklevend, roll up, stickers, enz. - niet gelimiteerde lijst) zullen ter goedkeuring aan de Sportdienst van de Stad voorgelegd worden, voorafgaandelijk aan de plaatsing.

3. De vereniging verbindt er zich toe toezicht te houden op publiciteits- en promotiepanelen die geplaatst zijn op de door de Sportdienst aangewezen plaatsen alsook ze regelmatig te onderhouden en ten gepaste tijde de delen te vervangen die zich in slechte staat bevinden. Twee maal per jaar zal er een controle ter plaatse gebeuren in bijzijn van een afgevaardigde van de Stad. De vereniging is verantwoordelijk zijn voor de ongevallen die het gevolg zouden kunnen zijn van de slechte staat of het vallen van de panelen, of een deel ervan. Ze is de enige die de verantwoordelijkheid over het toezicht hierover heeft.

4. De vereniging dient zich te richten naar de huidige of toekomstige wetgeving inzake publiciteit (onder andere wat sigaretten en alcoholische drank betreft). De reclame dient de regels en aanbevelingen voorschreven door de Jury voor Ethische praktijken inzake reclame (JEP) te volgen en mag noch direct noch indirect schade berokkenen aan de belangen van de Stad, noch aan haar imago van publiek instelling.

5. Zijn verboden alle reclame met politieke, syndicale, confessionele inhoud of tegenstrijdig aan de goede zeden en openbare orde, van dien aard die de sereniteit en beleefdheid die moet heersen tussen de verschillende culturele en taalkundige entiteiten in Brussel te storen.

6. De vereniging is verantwoordelijk voor alle vernieling en algemene schade veroorzaakt door de aanwezigheid van de genoemde panelen. De Stad wijst alle verantwoordelijkheid uit dien hoofde van de hand.

7. Elke bestaande of toekomstige belasting op de publiciteit is ten laste van de vereniging en zij dient alle nodige maatregelen op dat vlak te vervullen.

8. Na verloop van de huidige overeenkomst dient de vereniging de panelen op eigen kosten weg te halen met het eventueel terug in orde zetten van de oorspronkelijke plaatsen. Bij het niet naleven van deze clausule behoudt de Stad zich het recht voor om deze werken op kosten van de club uit te voeren.

9. De winst van huidig artikel 8 zal van rechtswege en zonder een ingebrekestelling opgeschort worden in geval van niet-naleving door de vereniging van de clausules die er zijn vermeld. In voorkomend geval, behoudt de Stad zich het recht voor om schadevergoeding en interestvergoeding te claimen.

10. De vereniging zal kunnen gebruik maken van de gemeentelijke affichering om haar publiciteit te verspreiden waarin haar belangrijke evenementen worden gecommuniceerd, zoals haar wedstrijden, en dit onder voorbehoud dat de steun van de Stad er duidelijk is vermeld (logo en respecteren van het grafisch charter van de Stad, beschikbaar op haar internet site).

    De voorwaarden, beschikbaarheden alsook het al dan niet gedeeltelijk gebruik van het gemeentelijk afficheringsnet Clear Channel zullen door de afficheringsdienst van de Stad worden aangegeven.

HOOFDSTUK III : DIVERSEN

ARTIKEL 9 : OPZEGGING

De huidige overeenkomst zal worden stopgezet wanneer de vereniging zich niet handhaaft in de 1ste nationale afdeling op het eind van een seizoen.

Bovenop het geval van stopzetting in gemeenschappelijk overleg of van een ander hypothetisch geval van stopzetting voorzien in huidige overeenkomst geldt stopzetting ondermeer in volgende gevallen : ontbinding van de vereniging, grove tekortkomingen aan haar verplichtingen van de medecontractant, juridische liquidatie van de vereniging, stopzetting van de vereniging voor welke reden dan ook van de activiteiten, in de ter beschikking gestelde lokalen, gerechtelijke vervolgingen van de vereniging die haar in de onmogelijkheid stelt om haar activiteiten voort te zetten, infractie op de reglementering - in welk geval dan ook - aan de activiteit die plaatsvindt in de ter beschikking gestelde lokalen na een ingebrekestelling zonder gevolg of nog in geval van de nood om te moeten overgaan tot een herstructurering die de verkoop, de afbraak, (al dan niet volledig of gedeeltelijk) van de lokalen waarvan sprake in huidige overeenkomst.

Deze stopzetting zal per aangetekende brief met ontvangstbewijs worden genotifieerd.

Deze stopzetting zal effectief worden zonder enig andere formaliteit dan de aangetekende brief, met vooropzeg van 1 maand, met aanvang de eerste dag van de maand volgende op deze van de verzendingsdatum van voormeld schrijven.

De stopzetting van huidige overeenkomst heeft automatisch een stopzetting van de ingebruikneming van de door de Stad ter beschikking gestelde lokalen tot gevolg.

ARTIKEL 10 : OPSCHORTENDE VOORWAARDE

Huidige overeenkomst wordt afgesloten onder de opschortende voorwaarde van opschorting en/of annulering door de Voogdij waarvan de Stad afhangt betreffende de beslissing van de Gemeenteraad welke de huidige overeenkomst goedkeurt.

ARTIKEL 11 : IN GEVAL VAN GESCHIL

Indien één of meerdere bepalingen in huidige overeenkomst tegenstrijdig zou zijn met hetzij ook welke andere dwingende bepaling, zal de geldigheid van de andere bepalingen in huidige overeenkomst ongewijzigd blijven. De partijen zullen overgaan tot de vervanging van de tegenstrijdige bepaling(en) door andere, geldende bepalingen, die zoveel mogelijk dezelfde inhoud en draagwijdte zullen hebben als deze die als dusdanig gekwalificeerd is als tegenstrijdige bepaling.

Huidige overeenkomst omvat alles wat tussen de partijen is overeengekomen. Eventuele, eerder aangegane verbintenissen, zowel schriftelijk als mondeling, vervallen bij de ondertekening van huidige overeenkomst.

Aanpassingen en/of toevoegingen bij huidige overeenkomst zijn slechts geldig en bindend als zij schriftelijk zijn opgesteld en door beide partijen zijn ondertekend.

Het Belgisch Recht is voor huidige overeenkomst van toepassing.

Bij betwisting, zijn enkel de Franstalige rechtbanken van het Brussels Gewest competent.

Opgesteld te Brussel, ...24/04/.... 2023
In twee exemplaren, elk van de partijen het zijne houdend.

De Vereniging,

De Stad Brussel,

André DE KANDELAER
Voorzitter

~~Patrick GILLARD~~
Secretaris

Dirk LEONARD
De Stadssecretaris

Benoit HELLINGS
Schepen voor Sport

VERTALING

CONVENTION LIANT LA VILLE DE BRUXELLES ET L'ASBL ROYAL AERA EXCELSIOR BRUXELLES

Entre :
la Ville de Bruxelles, sise , Rue des Halles 4 à 1000 Bruxelles, représentée par son Collège des Bourgmestre et Echevins au nom duquel agissent Monsieur Benoit HELLINGS, Echevin des Sports et Monsieur Dirk LEONARD, Secrétaire de la Ville,
en exécution d'une délibération du Conseil communal prise en date du 24.04.1...2023, et soumise à la tutelle,
ci-après dénommée « la Ville »,

et

le **Royal Aera Excelsior de Bruxelles A.S.B.L.** (n° d'entreprise 0461.231.436), sis Rue de Lombartzyde 120 à 1120 Bruxelles, représentée par Monsieur André DE KANDELAER, Président et Monsieur Patrick GILLARD, Secrétaire,
ci-après dénommée « l'association »,

il a été convenu ce qui suit :

ARTICLE 1 : OBJET

La présente convention a pour objet l'octroi de subventions accordées pour couvrir les frais de fonctionnement de l'association précitée durant 3 saisons sportives à partir de la saison 2022-2023 et jusqu'à la fin de la saison 2024-2025. Une saison sportive débute le 1er août et se termine le 30 juin au plus tard.

ARTICLE 2 : DUREE

La présente convention entre en vigueur après sa signature par les deux parties, pour une durée de 3 saisons à dater de la saison 2022-2023.

ARTICLE 3 : MONTANT

Le montant de la subvention par saison versée à l'association est fixé à 100.000,00 EUR.

ARTICLE 4 : OBLIGATIONS DE L'ASBL

L'association s'engage :

- à transmettre à la Ville de Bruxelles trois exemplaires de chacun de ses supports promotionnels annonçant ses activités (publications diverses, invitations, affiches, flyers, dépliants, site internet, etc.) ;
- à favoriser l'insertion des jeunes en difficulté par la pratique du sport et à aligner en championnat au sein de l'Association Wallonie-Bruxelles de Basketball les équipes de jeunes ;
- à rappeler en toute circonstance l'aide de la Ville et de l'Echevinat des Sports, à représenter à ces occasions « l'image » de la Ville (notamment en citant le soutien de la Ville lors des rencontres avec la presse), et à assurer son prestige et son rayonnement (en reproduisant le logo de la Ville sur les maillots, publicités, affiches) lors des rencontres régionales, nationales et internationales auxquelles ses équipes participeraient ;
- en cas de majoration des tarifs d'occupation, l'association s'engage à ne pas la répercuter sur les inscriptions des jeunes joueurs

- à organiser toutes les rencontres à domicile de ses équipes et tous les tournois éventuels dans les installations de la Ville de Bruxelles.

La Ville de Bruxelles autorise l'association à user des installations sportives gérées par le Service des Sports selon un horaire à convenir au début de chaque saison et selon les tarifs et conditions arrêtés par le Conseil communal. En cas de majoration des tarifs d'occupation, l'association s'engage à ne pas la répercuter sur les inscriptions des jeunes joueurs.

L'association s'engage à souscrire des polices d'assurance en vue de couvrir :

1) sa responsabilité d'occupant, tant en incendie, explosion, bris de vitrage et dégâts des eaux. Ladite police contiendra également une déclaration d'abandon de tout recours envers la Ville de Bruxelles, propriétaire desdites installations ; l'association bénéficie d'un abandon de recours pour ce qui est du bâtiment ;
2) sa responsabilité civile générale et en particulier sa responsabilité civile en tant qu'organisateur de rencontres en ce compris chaque manifestation où le public payant est admis. Il sera responsable du public admis lors des entraînements. L'assurance souscrite couvrira tous dommages tant corporels que matériels causés aux tiers ;
3) sa responsabilité civile objective.

L'association s'engage à produire une copie de ces polices et la preuve de paiements des primes endéans les 30 jours à dater de la signature de la convention, puis chaque année à la date anniversaire de la convention.

La Ville de Bruxelles décline toute responsabilité, en cas d'accident ou d'incident pouvant survenir du fait de l'occupation de ces installations.

ARTICLE 5 : MODALITES DE SUBVENTIONNEMENT

Pour chaque saison (2022-2023, 2023-2024, 2024-2025), la Ville accordera une subvention de 100.000,00 EUR qui sera versée selon les modalités décrites ci-dessous, sous réserve de l'application des règles de contrôle administratif et budgétaire, ainsi que de l'existence de crédits.

A partir des mois de Janvier 2022 (pour la saison 2022-2023), 2023 (pour la saison 2023-2024), 2024 (pour la saison 2024-2025), la Ville versera, à titre d'avances, des mensualités de 10.000,00 EUR et ce jusqu'à l'approbation par l'Autorité de Tutelle de la Ville du budget annuel qui prévoit cette subvention. Le solde de la subvention relative à la saison concernée étant versé dans son intégralité après approbation du budget annuel y relatif.

Les montants seront versés après que la Ville ait réceptionné une déclaration de créance dûment complétée précisant le numéro de compte sur lequel subside devra être payé.

Les avances mensuelles donneront lieu à un remboursement par l'asbl si, in fine, le subside ne pourrait être payé du fait des réserves mentionnées ci-dessus (cf. supra : 1er paragraphe du présent article). Elles devront également être remboursées en cas de résiliation de la convention.

La liquidation des subsides n'interviendra que si l'association est en règle de paiement vis-à-vis de la Ville de Bruxelles. Toutes sommes dues par l'association pourront être imputées sur le montant du subside.

ARTICLE 6 : CONDITIONS DE SUBVENTIONNEMENT

1. La présente convention est conclue conformément aux dispositions de la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions.

2. L'association communique à la Ville tout document relatif à l'utilisation des subsides dans les 15 jours de la demande formulée par la Ville et, en tout état de cause, au plus tard le dernier jour de chaque saison sportive concernée (à savoir le 30 juin).
Elle s'engage à soumettre à la Ville, avant le 31 mai de chaque année, ses comptes et bilan se clôturant de l'année écoulée ainsi qu'un rapport de gestion et de situation financière permettant d'apprécier si la subvention a bien été utilisée aux fins pour lesquelles elle a été octroyée.

3. L'association doit utiliser le subside aux fins pour lesquelles il lui a été accordé.

En cas de non utilisation de tout ou partie du subside, ou en cas d'utilisation à des fins autres que celles pour lesquelles il a été octroyé, la partie du subside non utilisée ou utilisée à des fins autres que celles pour lesquelles il a été octroyé doit être remboursée à la Ville de Bruxelles au plus tard le dernier jour de la saison sportive concernée.

A défaut, la somme due portera intérêt au taux légal, de plein droit et sans mise en demeure préalable à partir du jour de paiement du subside.

ARTICLE 7 : PUBLICITE

1) L'association bénéficiera à titre gratuit, du droit d'exploitation de toute publicité, dans les installations sportives de la Ville de Bruxelles lors des activités de ses équipes. La publicité au sol devra être masquée à charge de l'association et sans indemnité en cas d'occupation par d'autres groupements.

2) La nature et la qualité des supports publicitaires et promotionnels de tout type (par exemple : enseigne, oriflammes, panneaux rigides et/ou adhésifs, affiches, roll up, stickers, etc. – liste non exhaustive) seront soumis à l'appréciation du Service des Sports de la Ville et cela préalablement à tout placement.

3) L'association s'engage à surveiller les supports publicitaires et promotionnels qui seront posés aux emplacements désignés par le Service des Sports de la Ville de même qu'à les entretenir régulièrement et à renouveler en temps utile les parties qui seraient en mauvais état. Deux fois l'an, une vérification sera faite sur place en présence d'un délégué de la Ville. L'association sera responsable des accidents que pourrait provoquer le mauvais état ou la chute des supports publicitaires, en tout ou en partie. Elle est seule à en assumer la garde.

4) L'association devra se conformer à la législation, présente ou future, en vigueur en matière de publicité (entre autres en ce qui concerne les cigarettes et les boissons alcoolisées). Les publicités devront respecter les règles et recommandations énoncées par le Jury d'Ethique publicitaire (JEP) et ne peut nuire directement ou indirectement aux intérêts de la Ville, ni porter atteinte à son image de service public.

5) Sont interdites les publicités présentant un caractère politique, syndical, confessionnel ou contraires aux bonnes mœurs ou à l'ordre public, de nature à affecter la sérénité et la courtoisie qui doit exister à Bruxelles entre les différentes communautés culturelles et linguistiques.

6) L'association sera responsable de tous dégâts et dommages généralement quelconques causés par la présence desdits supports publicitaires. La Ville décline toute responsabilité de ce chef.

7) Toute taxe existante ou future sur la publicité sera à charge de l'association et elle aura à accomplir, en ce domaine, toutes diligences nécessaires.

8) Au terme de la présente convention, l'association aura à procéder à l'enlèvement des supports publicitaires à ses frais avec éventuellement la remise en état convenable des lieux. A défaut d'exécution de la présente clause, la Ville se réserve le droit d'exécuter ces travaux aux frais du club.

9) Le bénéfice du présent article 7 sera suspendu de plein droit et sans mise en demeure en cas d'inobservance par l'association des clauses qui y sont reprises. Le cas échéant, la Ville se réserve le droit de réclamer des dommages et intérêts.

10) L'association pourra bénéficier du réseau de l'affichage communal pour diffuser ses supports publicitaires annonçant les événements importants tels que les matches et sous réserve que les supports indiquent clairement le soutien de la Ville (apposition du logo en respect de la charte graphique de la Ville, disponible sur son site internet).

Les conditions, disponibilités ainsi que l'utilisation totale ou partielle du réseau d'affichage communal et du réseau Clear Channel seront précisées par le service affichage de la Ville

ARTICLE 9 : EN CAS DE LITIGE

Si une ou plusieurs dispositions de la présente convention devai(en)t être en contradiction avec une quelconque disposition impérieuse, la validité des autres dispositions de la présente convention resterait inchangée. Les parties procèderont au remplacement de la (des) dispositions(s) contradictoires par des dispositions valables, qui auront autant que possible la portée et le contenu de la disposition qualifiée de contradictoire.

La présente convention comprend tout ce qui a été convenu entre les parties. Les accords éventuellement convenus précédemment, qu'ils soient oraux ou écrits, échoient à la signature de la présente convention.

Les adaptations et/ou ajouts de ou dans la présente convention ne sont valables et contraignants que s'ils sont établis par écrit et signés par les deux parties.

Le droit belge s'applique à la présente convention.

En cas de litige, les tribunaux francophones de l'arrondissement de Bruxelles seront exclusivement compétents.

Fait à Bruxelles, le 24/04/..... 2023

En deux originaux, chacune des parties retenant le sien.

Pour l'association,

Pour la Ville de Bruxelles,

Marc FONTYN

André DEKANDELAER	~~**Patrick GILLARD**~~	**Dirk LEONARD**	**Benoit HELLINGS**
Président	**Secrétaire**	**Secrétaire de la Ville**	**Echevin des Sports**

OVEREENKOMST TUSSEN DE STAD BRUSSEL EN ROYAL AERA EXCELSIOR BRUXELLES VZW

Tussen :

de Stad Brussel, gesitueerd in de Halle straat 4, 1000 Brussel, vertegenwoordigd door het College van Burgemeester en Schepenen in naam van dewelke optreden de heer Benoit HELLINGS, Schepen van Sporten de heer Dirk LEONARD, Stadssecretaris,
In uitvoering van een beslissing van de Gemeenteraad van 24/04/... 2023, en onderworpen aan de Voogdij,
hierna genoemd "de Stad",

en

de VZW Royal AERA Excelsior Bruxelles (ondernemingsnummer 0461.231.436), gesitueerd op Lombartzijdestraat 120 in 1120 BRUSSEL, in uitvoering van artikel 19§2 der statuten, vertegenwoordigd door de heer André DE KANDELAER, Voorzitter en de heer ~~Patrick GILLARD~~, Secretaris, Marc FONTYN
hierna genoemd "de vereniging",

is het volgende overeengekomen :

ARTIKEL 1 : DOEL

Het doel van deze overeenkomst is het verlenen van subsidies ter dekking van de exploitatiekosten van bovengenoemde vereniging voor 3 sportseizoenen, te beginnen met het seizoen 2022-2023 en eindigend met het seizoen 2024-2025. Een sportseizoen begint op 1 augustus en eindigt uiterlijk op 30 juni.

ARTIKEL 2 : DUUR

De huidige overeenkomst neemt een aanvang de dag dat beide partijen ze ondertekend hebben, voor een duurtijd van 3 seizoenen vanaf seizoen 2022-2023 en eindigt op 30 juni 2025.

ARTIKEL 3 : BEDRAG

Het bedrag van de toelage per seizoen aan de vereniging te storten is vastgesteld op 100.000,00 EUR.

ARTIKEL 3 : VERPLICHTINGEN VAN DE VERENIGING

De begunstigde verbindt er zich toe :

- uiterlijk op 30 juni, drie exemplaren van elk van zijn promotiemateriaal waarin zijn activiteiten worden aangekondigd (diverse publicaties, uitnodigingen, affiches, folders, internetsite, enz.) over te maken;
- de integratie van jongeren in moeilijkheden door sport te bevorderen en jeugdteams op te stellen in het kampioenschap binnen de basketbalbond Wallonië-Brussel;
- in alle omstandigheden de hulp van de Stad en het Schepenambt voor Sport te benadrukken, bij deze gelegenheden het "imago" van de Stad vertegenwoordigen (met name door de steun van de Stad te vermelden tijdens ontmoetingen met de pers), en haar prestige en invloed waarborgen (door het logo van de Stad te

vermelden op de shirts, advertenties, affiches) tijdens de regionale, nationale en internationale bijeenkomsten waaraan haar teams deelnemen;
- in geval van een stijging van de bezettingsgraad verbindt de vereniging zich ertoe deze niet door te berekenen aan de inschrijvingen van de jonge spelers
- alle thuiswedstrijden van haar teams en alle mogelijke tornooien te organiseren in de installaties van de stad Brussel.

De stad Brussel staat de vereniging toe de door de sportdienst beheerde sportinstallaties te gebruiken volgens een schema dat aan het begin van elk seizoen wordt overeengekomen en volgens de door de gemeenteraad vastgestelde tarieven en voorwaarden. In geval van een verhoging van de gebruikstarieven verbindt de vereniging zich ertoe deze niet door te berekenen aan de inschrijvingen van de jeugdspelers.
De vereniging verplicht zich tot het afsluiten van verzekeringen ter dekking van

1) zijn aansprakelijkheid als bewoner, zowel voor brand, explosie, glasbreuk als waterschade. Deze polis bevat tevens een verklaring van afstand van alle verhaal tegen de stad Brussel, eigenaar van de genoemde installaties; de vereniging geniet een afstand van verhaal met betrekking tot het gebouw;
2) haar algemene wettelijke aansprakelijkheid en in het bijzonder haar wettelijke aansprakelijkheid als organisator van bijeenkomsten, met inbegrip van elk evenement waar het betalende publiek wordt toegelaten. Hij is verantwoordelijk voor het tijdens de trainingen toegelaten publiek. De afgesloten verzekering dekt alle aan derden toegebrachte schade aan personen en goederen;
3) zijn objectieve burgerlijke aansprakelijkheid.

De vereniging verbindt zich ertoe binnen 30 dagen na ondertekening van de overeenkomst en vervolgens elk jaar op de verjaardag van de overeenkomst een kopie van deze polissen en een bewijs van betaling van de premies over te leggen.

De stad Brussel wijst alle verantwoordelijkheid af in geval van een ongeval of incident dat zich zou kunnen voordoen als gevolg van het gebruik van deze faciliteiten.

ARTIKEL 5 TOELAGEMODALITEITEN

Voor elk seizoen (2022-2023, 2023-2024, 2024-2025) verleent de Stad een subsidie van EUR 100.000,00, die zal worden uitbetaald volgens de hieronder beschreven voorwaarden, onder voorbehoud van de toepassing van de regels inzake administratieve en begrotingscontrole, alsmede het bestaan van kredieten.

Vanaf januari 2022 (voor het seizoen 2022-2023), 2023 (voor het seizoen 2023-2024), 2024 (voor het seizoen 2024-2025) betaalt de Stad, bij wijze van voorschot, maandelijkse betalingen van 10.000,00 euro tot de goedkeuring door de Toezichthoudende Autoriteit van de Stad van de jaarlijkse begroting die in deze subsidie voorziet. Het saldo van de subsidie voor het betrokken seizoen wordt volledig uitbetaald na goedkeuring van de jaarlijkse begroting.

De bedragen worden betaald nadat de Stad een naar behoren ingevulde declaratie heeft ontvangen waarop het rekeningnummer is vermeld waarop de subsidie moet worden gestort.

De maandelijkse voorschotten zullen door de vereniging worden terugbetaald indien de subsidie uiteindelijk niet kon worden uitbetaald wegens de bovengenoemde voorbehouden (zie hierboven: 1e alinea van dit artikel). Zij moeten ook worden vergoed in geval van beëindiging van de overeenkomst.

De subsidies worden alleen uitbetaald als de vereniging een goede reputatie heeft bij de stad Brussel. Alle door de vereniging verschuldigde bedragen kunnen op het bedrag van de subsidie in mindering worden gebracht.

ARTIKEL 6 : TOELAGE VOORWAARDEN

Deze overeenkomst wordt gesloten overeenkomstig de bepalingen van de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de toekenning en het gebruik van bepaalde subsidies.

2. De vereniging verstrekt de Stad alle documenten betreffende het gebruik van de subsidies binnen 15 dagen na het verzoek van de Stad en in elk geval uiterlijk op de laatste dag van elk betrokken sportseizoen (d.w.z. 30 juni).
Zij verbindt zich ertoe de Stad jaarlijks vóór 31 mei haar rekeningen en balans van het voorgaande jaar voor te leggen, alsmede een beheers- en financieel verslag aan de hand waarvan zij kan beoordelen of de subsidie is gebruikt voor de doeleinden waarvoor zij is toegekend.

3. De vereniging moet de subsidie gebruiken voor de doeleinden waarvoor zij is toegekend.

Indien de subsidie geheel of gedeeltelijk niet wordt gebruikt, of indien zij wordt gebruikt voor andere doeleinden dan die waarvoor zij werd toegekend, moet het gedeelte van de subsidie dat niet wordt gebruikt of dat wordt gebruikt voor andere doeleinden dan die waarvoor zij werd toegekend, uiterlijk op de laatste dag van het betrokken sportseizoen aan de stad Brussel worden terugbetaald.

Indien dit niet gebeurt, zal het verschuldigde bedrag van rechtswege en zonder voorafgaande kennisgeving rente dragen vanaf de dag van betaling van de subsidie.

ARTIKEL 7 : PUBLICITEIT EN SPONSORING

1. De vereniging geniet het gratis voorrecht op het tengelde maken van elke publiciteit (commercieel of sportief) in de sportinstallaties van de Stad Brussel tijdens de activiteiten van haar ploegen. De publiciteit op de grond moet op kosten van de vereniging worden verwijderd ingeval van ingebruikneming door andere groeperingen.

2. De aard en kwaliteit van de publiciteits- en promotiepanelen van welke aard ook moet robuust zijn (bijvoorbeeld banier, panelen, vervaardigd uit hard materieel en/of zelfklevend, roll up, stickers, enz. - niet gelimiteerde lijst) zullen ter goedkeuring aan de Sportdienst van de Stad voorgelegd worden, voorafgaandelijk aan de plaatsing.

3. De vereniging verbindt er zich toe toezicht te houden op publiciteits- en promotiepanelen die geplaatst zijn op de door de Sportdienst aangewezen plaatsen alsook ze regelmatig te onderhouden en ten gepaste tijde de delen te vervangen die zich in slechte staat bevinden. Twee maal per jaar zal er een controle ter plaatse gebeuren in bijzijn van een afgevaardigde van de Stad. De vereniging is verantwoordelijk zijn voor de ongevallen die het gevolg zouden kunnen zijn van de slechte staat of het vallen van de panelen, of een deel ervan. Ze is de enige die de verantwoordelijkheid over het toezicht hierover heeft.

4. De vereniging dient zich te richten naar de huidige of toekomstige wetgeving inzake publiciteit (onder andere wat sigaretten en alcoholische drank betreft). De reclame dient de regels en aanbevelingen voorschreven door de Jury voor Ethische praktijken inzake reclame (JEP) te volgen en mag noch direct noch indirect schade berokkenen aan de belangen van de Stad, noch aan haar imago van publiek instelling.

5. Zijn verboden alle reclame met politieke, syndicale, confessionele inhoud of tegenstrijdig aan de goede zeden en openbare orde, van dien aard die de sereniteit en beleefdheid die moet heersen tussen de verschillende culturele en taalkundige entiteiten in Brussel te storen.

6. De vereniging is verantwoordelijk voor alle vernieling en algemene schade veroorzaakt door de aanwezigheid van de genoemde panelen. De Stad wijst alle verantwoordelijkheid uit dien hoofde van de hand.

7. Elke bestaande of toekomstige belasting op de publiciteit is ten laste van de vereniging en zij dient alle nodige maatregelen op dat vlak te vervullen.

8. Na verloop van de huidige overeenkomst dient de vereniging de panelen op eigen kosten weg te halen met het eventueel terug in orde zetten van de oorspronkelijke plaatsen. Bij het niet naleven van deze clausule behoudt de Stad zich het recht voor om deze werken op kosten van de club uit te voeren.

9. De winst van huidig artikel 8 zal van rechtswege en zonder een ingebrekestelling opgeschort worden in geval van niet-naleving door de vereniging van de clausules die er zijn vermeld. In voorkomend geval, behoudt de Stad zich het recht voor om schadevergoeding en interestvergoeding te claimen.

10. De vereniging zal kunnen gebruik maken van de gemeentelijke affichering om haar publiciteit te verspreiden waarin haar belangrijke evenementen worden gecommuniceerd, zoals haar wedstrijden, en dit onder voorbehoud dat de steun van de Stad er duidelijk is vermeld (logo en respecteren van het grafisch charter van de Stad, beschikbaar op haar internet site).

    De voorwaarden, beschikbaarheden alsook het al dan niet gedeeltelijk gebruik van het gemeentelijk afficheringsnet Clear Channel zullen door de afficheringsdienst van de Stad worden aangegeven.

ARTIKEL 11 : IN GEVAL VAN GESCHIL

Indien één of meerdere bepalingen in huidige overeenkomst tegenstrijdig zou zijn met hetzij ook welke andere dwingende bepaling, zal de geldigheid van de andere bepalingen in huidige overeenkomst ongewijzigd blijven. De partijen zullen overgaan tot de vervanging van de tegenstrijdige bepaling(en) door andere, geldende bepalingen, die zoveel mogelijk dezelfde inhoud en draagwijdte zullen hebben als deze die als dusdanig gekwalificeerd is als tegenstrijdige bepaling.

Huidige overeenkomst omvat alles wat tussen de partijen is overeengekomen. Eventuele, eerder aangegane verbintenissen, zowel schriftelijk als mondeling, vervallen bij de ondertekening van huidige overeenkomst.

Aanpassingen en/of toevoegingen bij huidige overeenkomst zijn slechts geldig en bindend als zij schriftelijk zijn opgesteld en door beide partijen zijn ondertekend.

Het Belgisch Recht is voor huidige overeenkomst van toepassing.

Bij betwisting, zijn enkel de Franstalige rechtbanken van het Brussels Gewest competent.

Opgesteld te Brussel, ... 24/04/ 2023
In twee exemplaren, elk van de partijen het zijne houdend.

De Vereniging,

De Stad Brussel,

André DE KANDELAER
Voorzitter

~~Patrick GILLARD~~
Secretaris

Dirk LEONARD
De Stadssecretaris

Benoit HELLINGS
Schepen voor Sport

VERTALING

CONVENTION LIANT LA VILLE DE BRUXELLES ET L'ASSOCIATION BRUSSELS BASKETBALL

Entre :

la Ville de Bruxelles, sise ,Rue des Halles 4 à 1000 Bruxelles , représentée par son Collège des Bourgmestre et Echevins au nom duquel agissent Monsieur Benoit HELLINGS, Echevin des Sports et Monsieur Dirk LEONARD , Secrétaire de la Ville,
en exécution d'une délibération du Conseil communal prise en date du .24/04/..2023, et soumise à la tutelle,
ci-après dénommée « la Ville »,

et

le BRUSSELS BASKETBALL A.S.B.L. (n° d'entreprise 0816.954.388), sis Rue de Lombartzyde 120 à 1120 Bruxelles, en exécution de l'article 19 §2 des statuts, représentée par Monsieur André DEKANDELAER, Président et Monsieur ~~Patrick GILLARD, Secrétaire,~~ Marc Fohlym, Secrétaire
ci-après dénommée « l'association »,

il a été convenu ce qui suit :

CHAPITRE I : CLAUSES GENERALES

ARTICLE 1 : OBJET

La présente convention a pour objet l'octroi de subventions accordées pour couvrir les frais de fonctionnement pour accompagner la participation de l'association précitée en Division 1 Nationale durant 3 saisons à dater de la saison 2022-2023 jusqu'à la fin de la saison 2024-2025.

ARTICLE 2 : DURÉE

La convention entre en vigueur à dater de sa signature par les deux parties, pour une durée de 3 saisons à partir de la saison 2022-2023 et prend fin le 30 juin 2025.

ARTICLE 3 : MONTANT ET SERVICES DE LA VILLE

1) Le montant de la subvention versée par saison s'élève à 200.000,00 EUR.

En fonction des disponibilités budgétaires, la Ville octroiera des subsides complémentaires au montant établi dans la présente convention, tenant compte des performances et des résultats sportifs de l'association et des besoins en matériel qui en découlent (sur base d'un courrier transmis par le Président de l'association à la Ville et attestant de la progression du club dans le classement), selon les résultats suivants :

- qualification à des Play Off : 5.000,00 EUR,
- qualification à une ½ finale : 10.000,00 EUR,
- qualification à une finale : 15.000,00 EUR,
- champion de Belgique : 25.000,00 EUR,
- qualification à une coupe d'Europe : 15.000,00 EUR,
- par tour supplémentaire à une coupe d'Europe : 15.000,00 EUR.

ARTICLE 4 : OBLIGATIONS DE L'ASSOCIATION

Le bénéficiaire s'engage :

- à transmettre à la Ville, au plus tard le 30 juin, trois exemplaires de chacun de ses supports promotionnels annonçant ses activités (publications diverses, invitations, affiches, flyers, dépliants, site internet, etc.) ;
- à maintenir la majorité de ses activités sur le territoire de la Ville ;
- à rappeler en toute circonstance l'aide de la Ville et de l'Echevinat des Sports, à représenter à ces occasions « l'image » de la Ville (notamment en citant le soutien de la Ville lors des rencontres avec la presse), et à assurer son prestige et son rayonnement (en reproduisant le logo de la Ville sur les maillots, publicités, affiches) lors des rencontres régionales, nationales et internationales auxquelles ses équipes participeraient ;
- à organiser, sauf circonstances exceptionnelles (par exemple : si la salle n'a pas les capacités suffisantes pour accueillir le public ou si la salle est indisponible pour cause de travaux), toutes les rencontres à domicile de ses équipes et tous les tournois éventuels dans les installations de la Ville ;
- sur demande de la Ville et au plus tard une semaine avant le match, à réserver au minimum 15 places pour la Ville de Bruxelles par saison pour toutes compétitions.

ARTICLE 5 : CONDITIONS DE SUBVENTIONNEMENT

1. La présente convention est conclue conformément aux dispositions de la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions. Cette loi prévoit entre autres :
   « *Art 5 : §1er Sans préjudice de l'article 4, toute personne morale qui a bénéficié, même indirectement, d'une subvention d'un des dispensateurs visés à l'article 1er, 1°, doit chaque année soumettre au dispensateur ses bilan et comptes ainsi qu'un rapport de gestion et de situation financière.*
   §2 Toute personne morale qui demande une subvention à un des dispensateurs visés à l'article 1er, doit joindre à sa demande ses bilan et comptes ainsi qu'un rapport de gestion et de situation de financière. »

2. L'association s'engage à soumettre à la Ville, au plus tard le 31 mai de l'année de l'octroi de la subvention, ses comptes et bilan ainsi qu'un rapport de gestion et de situation financière arrêtés au 30 juin de l'année précédente permettant d'apprécier si la subvention de la saison précédente est bien utilisée aux fins pour lesquelles elle est octroyée, ainsi que les documents demandés à l'article 4.

   L'association communique à la Ville tout document relatif à l'utilisation des subsides dans les 15 jours de la demande formulée par la Ville (tableau des dépenses liées au subside, etc.). Si l'association ne produit pas les documents demandés par la Ville, le bénéficiaire devra restituer à la Ville la partie de la subvention non justifiée dans les 30 jours de la demande qui est faite par lettre recommandée. A défaut la somme portera intérêt au taux légal de plein droit et sans mise en demeure préalable.

3. L'association doit utiliser le subside aux fins pour lesquelles il lui a été accordé. En cas de non utilisation de tout ou partie du subside, ou en cas d'utilisation à des fins autres que celles pour lesquelles il a été octroyé, la partie du subside non utilisée ou utilisée à des fins autres que celles pour lesquelles il a été octroyé doit être remboursée à la Ville au plus tard le dernier jour de la saison sportive concernée. A défaut, la somme due portera intérêt au taux légal, de plein droit et sans mise en demeure préalable à partir du jour de paiement du subside.

ARTICLE 6 : MODALITÉS DE SUBVENTIONNEMENT

Pour chaque saison (2022-2023, 2023-2024, 2024-2025) , la Ville accordera une subvention de 200.000,00 EUR qui sera versée selon les modalités décrites ci-dessous.

Ces montants seront versés sous réserve de la disponibilité de crédit et de l'application des règles de contrôle administratif et budgétaire.

A partir des mois de janvier 2023, 2024 et 2025, la Ville versera des mensualités de 20.000,00 EUR et ce jusqu'à l'approbation par l'Autorité de Tutelle de la Ville du budget annuel. Le solde étant versé dans son intégralité après approbation du budget.

Les montants seront versés après que la Ville ait réceptionné une déclaration de créance dûment complétée précisant le numéro de compte sur lequel le subside devra être payé. Pour ce qui concerne les primes à la performance, la Ville versera les montants selon les modalités définies à l'article 3, et ce après que l'association lui ai transmis les informations relatives à une étape qualifiante.

Les avances mensuelles donneront lieu à un remboursement par l'association si, in fine, le subside ne pourrait être payé du fait des réserves mentionnées ci-dessus (cf. supra : 2ème paragraphe du présent article). Elles devront également être remboursées en cas de résiliation de la convention.

CHAPITRE II : DIVERS

ARTICLE 7 : RÉSILIATION

La présente convention sera résiliée de plein droit si l'association n'est pas maintenue en 1ère division nationale à la fin d'une saison.

Hormis les cas de la résiliation de commun accord et de l'autre hypothèse de cessation prévues au sein de la présente, la Ville se réserve le droit de résilier la présente convention, notamment dans les cas suivants : dissolution de l'association, manquements graves du cocontractant à ses obligations, liquidation judiciaire de l'association, cessation par l'association pour quelque motif que ce soit de l'exercice de l'activité prévue dans les lieux mis à disposition, condamnation pénale de l'association le mettant dans l'impossibilité de poursuivre son activité, infraction à la règlementation - applicable à un titre quelconque - à l'activité exercée dans les lieux mis à disposition après mise en demeure restée sans effet ou encore en cas de nécessité de procéder à une restructuration entraînant la vente, la démolition totale ou partielle de(s) immeuble(s) objet de la convention.

Cette résiliation sera notifiée par lettre recommandée avec accusé de réception.

Cette résiliation pourra intervenir sans autres formalités que l'envoi d'une lettre recommandée, avec préavis de 1 mois, prenant cours le 1er jour du mois qui suit celui de la date d'envoi de ladite lettre.

La résiliation de la présente convention met automatiquement fin à l'occupation des locaux mis à disposition de l'association par la Ville.

ARTICLE 8 : CONDITION RÉSOLUTOIRE

La présente convention est conclue sous la condition résolutoire de la suspension et/ou de l'annulation par l'autorité de tutelle dont dépend la Ville de la délibération du Conseil communal approuvant la présente convention.

ARTICLE 9 : EN CAS DE LITIGE

Si une ou plusieurs dispositions de la présente convention devai(en)t être en contradiction avec une quelconque disposition impérieuse, la validité des autres dispositions de la présente convention resterait inchangée. Les parties procèderont au remplacement de la (des) dispositions(s) contradictoires par des dispositions valables, qui auront autant que possible la portée et le contenu de la disposition qualifiée de contradictoire.

La présente convention comprend tout ce qui a été convenu entre les parties. Les accords éventuellement convenus précédemment, qu'ils soient oraux ou écrits, échoient à la signature de la présente convention.

Les adaptations et/ou ajouts de ou dans la présente convention ne sont valables et contraignants que s'ils sont établis par écrit et signés par les deux parties.

Le droit belge s'applique à la présente convention.

En cas de litige, les tribunaux francophones de l'arrondissement de Bruxelles seront exclusivement compétents.

Fait à Bruxelles, le 24/04/ 2023,

En deux originaux, chacune des parties retenant le sien,

Pour l'association,

Pour la Ville de Bruxelles,

Marc Fontyn

André DE KANDELAER
Président

~~Patrick GILLARD~~
Secrétaire

Dirk LEONARD
Secrétaire de la Ville

Benoit HELLINGS
Echevin des Sports

OVEREENKOMST TUSSEN STAD BRUSSEL EN BRUSSELS BASKETBALL VZW

Tussen :

de Stad Brussel, gesitueerd in de Halle straat, 4 1000 Brussel, vertegenwoordigd door het College van Burgemeester en Schepenen in naam van dewelke optreden de heer Benoit HELLINGS, Schepen van Sporten de heer Dirk LEONARD, Stadssecretaris,
In uitvoering van een beslissing van de Gemeenteraad van ...24/04/1.... 2023, en onderworpen aan de Voogdij, hierna genoemd "de Stad",

en

de VZW BRUSSELS BASKETBALL (ondernemingsnummer 0816.954.388), gesitueerd op Lombartzijdestraat 120 in 1120 BRUSSEL, in uitvoering van artikel 19§2 der statuten, vertegenwoordigd door de heer André DE KANDELAER, Voorzitter en de heer ~~Patrick GILLARD, Secretaris~~, Marc FONTYN, Secrétaire
hierna genoemd "de vereniging",

is het volgende overeengekomen :

HOOFDSTUK I : ALGEMENE BEPALINGEN

ARTIKEL 1 : DOEL

De huidige overeenkomst heeft tot doel het toekennen van toelagen toegestaan voor de dekking van werkingskosten voor het begeleiden van de deelneming van voornoemde vereniging tot de Eerste Nationale afdeling gedurende 3 seizoenen vanaf seizoen 2022-2023 tot en met seizoen 2024-2025.

ARTIKEL 2 : DUUR

De huidige overeenkomst neemt een aanvang de dag dat beide partijen ze ondertekend hebben, voor een duurtijd van 3 seizoenen vanaf seizoen 2022-2023 en eindigt op 30 juni 2025.

ARTIKEL 3 : BEDRAG

Het bedrag van de toelage per seizoen aan de vereniging te storten is vastgesteld op 200.000,00 EUR.

In functie van de beschikbare budgetten, zal de Stad bovenop het, zoals in huidige overeenkomst vastgesteld bedrag, bijkomende toelagen toekennen, rekening houdende met de prestaties en sportieve uitslagen van de vereniging en van de hiermee gepaard gaande materiële benodigdheden (op basis van een door de Voorzitter opgemaakt schrijven en gericht aan de Stad attesterend over de vooruitgang van de club in het klassement), en dit volgens de hier volgende resultaten :

- kwalificatie Play Off: 5.000,00 EUR,
- kwalificatie ½ finale: 10.000,00 EUR,
- kwalificatie finale: 15.000,00 EUR,
- kampioen van België: 25.000,00 EUR,
- kwalificatie voor Europese Cup : 15.000,00 EUR,
- per bijkomende kwalificatieronde in Europese Beker: 15.000,00 EUR.

ARTIKEL 4 : VERPLICHTINGEN VAN DE VERENIGING

De begunstigde verbindt er zich toe :

- uiterlijk op 30 juni, drie exemplaren van elk van zijn promotiemateriaal waarin zijn activiteiten worden aangekondigd (diverse publicaties, uitnodigingen, affiches, folders, internetsite, enz.) over te maken;
- het merendeel van haar activiteiten op het grondgebied van de Stad te behouden;
- de steun van de Stad en het Schepenambt voor Sport te benadrukken, en het "imago" van de Stad te onderstrepen (ondermeer door de steun van de Stad te benadrukken tijdens de momenten met de pers) alsook haar prestige en uitstraling te verzekeren (ondermeer door het logo van de Stad weer te geven op de shirts, publiciteit, affiches), tijdens regionale, nationale en internationale ontmoetingen waaraan haar ploegen deelnemen;
- alle thuisontmoetingen en eventuele tornooien , behalve bij uitzonderlijke omstandigheden (bv. indien de zaal niet over voldoende capaciteit beschikt of indien de zaal niet beschikbaar is bij eventuele werken), in de installaties van de Stad Brussel te organiseren;
- bij verhoging van de tarieven voor ingebruiknemingen, verbindt de vereniging er zich toe om deze niet te verhalen op de inschrijvingen van de jonge spelers;
- op aanvraag van de Stad en ten laatste één week voor de datum van de wedstrijd, om een minimum van 15 plaatsen per match voor alle wedstrijden voor de Stad Brussel te reserveren.

ARTIKEL 5 : TOELAGEVOORWAARDEN

1. De huidige overeenkomst is afgesloten overeenkomstig de bepalingen van de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de toekenning en het gebruik van bepaalde toelagen.
   Deze wet voorziet onder andere :
   » Art 5 : *§1 Onverminderd artikel 4, moet ieder rechtspersoon die, zelfs onrechtstreeks, een toelage heeft gekregen van een van de in artikel 1, 1°, bedoelde verstrekkers, elk jaar zijn balans en rekeningen alsook een verslag inzake beheer en financiële toestand aan de verstrekker bezorgen.*
   §2 Ieder rechtspersoon die een toelage aanvraagt bij een van de in artikel 1, 1°, bedoelde verstrekkers, moet zijn balans en rekeningen alsook een verslag inzake beheer en financiële toestand bij zijn aanvraag voegen.»

2. Ze verbindt er zich toe om, voor 31 mei van het jaar van toekenning van de toelage, haar rekeningen en balans alsook een beheers rapport en het rapport over de financiële situatie, afgesloten op 30 juni van het voorgaande jaar, voor te leggen om te kunnen oordelen of de toelage van het voorgaande seizoen wel degelijk is aangewend voor de doelen waarvoor zij werd toegekend, evenals de documenten gevraagd in artikel 4.
   De vereniging deelt aan de Stad alle documenten betreffende het gebruik van de toelagen mee binnen de 15 dagen na de vraag van de Stad (tabel van uitgaven gelinkt aan de toelage,...enz.). Indien de vereniging de door de Stad gevraagde documenten niet voorlegt, zal de begunstigen het gedeelte van de toelage welke niet gerechtvaardigd werd moeten terugbetalen aan de Stad binnen de 30 dagen na de aanvraag via aangetekend schrijven. Bij nalatigheid zal dit bedrag van rechtswege verhoogd worden met de wettelijke interest en zonder voorafgaandelijke ingebrekestelling.

3. De vereniging dient de toelage te gebruiken voor de doeleinden waarvoor zij werd toegekend. Indien een deel van de toelage of de gehele toelage niet gebruikt zou worden, of althans niet voor doeleinden waarvoor hij werd toegestaan, zal het niet gebruikte deel, of het deel dat voor andere doeleinde werd gebruikt terugbetaald moeten worden aan de Stad Brussel uiterlijk de laatste dag van het betreffende sportseizoen. Bij nalatigheid zal dit bedrag van rechtswege verhoogd worden met de wettelijke interest en zonder voorafgaandelijke ingebrekestelling vanaf de betalingsdag van de toelage.

ARTIKEL 6 : TOELAGEMODALITEITEN

Voor elk seizoen (2022-2023, 2023-2024, 2024-2025), zal de Stade en toelage van 200.000,00 EUR toekennen volgens de toelagemodaliteiten hieronder.

De bedragen zullen gestort worden onder voorbehoud van beschikbaarheid van kredieten en de toepassing van de regels betreffende administratieve en begrotingscontrole.

Vanaf januari 2023, 2024 en 2025, zal de Stad een maandelijkse toelage storten van 20.000,00 EUR en dit totdat de Voogdij de jaarlijkse begroting van de Stad heeft goedgekeurd. Het saldo wordt volledig betaald na goedkeuring van de begroting door de Voogdij.

De bedragen zullen gestort worden nadat de Stad een volledig ingevulde schuldvordering heeft ontvangen met vermelding van het rekeningnummer waarop de toelage moet worden betaald. Wat betreft de prestatiegerichte premies, zal de Stad deze bedragen storten volgens de modaliteiten zoals in artikel 3 is bepaald, en dit nadat de vereniging haar de informatie betreffende kwalificatie voor een volgende ronde heeft overgemaakt.

De maandelijkse voorschotten vormen het onderwerp van een terugbetaling door de vereniging indien, in fine de toelage niet betaald zou worden wegens de, zoals in hierboven bepaalde opschortende voorwaarde (cf. supra : 2de paragraaf van huidig artikel). Ze zullen ook moeten terugbetaald ingeval van stopzetting van de overeenkomst.

HOOFDSTUK II : ALLERLEI

ARTIKEL 7 : STOPZETTING

Deze overeenkomst wordt automatisch beëindigd indien de vereniging aan het einde van het seizoen niet in de eerste nationale divisie wordt gehandhaafd.

Bovenop het geval van stopzetting in gemeenschappelijk overleg of van een ander hypothetisch geval van stopzetting voorzien in huidige overeenkomst geldt stopzetting ondernemer in volgende gevallen : ontbinding van de vereniging, grove tekortkomingen aan haar verplichtingen van de medecontractant, juridische liquidatie van de vereniging, stopzetting van de vereniging voor welke reden dan ook van de activiteiten, in de ter beschikking gestelde lokalen, gerechtelijke vervolgingen van de vereniging die haar in de onmogelijkheid stelt om haar activiteiten voort te zetten, infractie op de reglementering- in welk geval dan ook - aan de activiteit die plaatsvindt in de ter beschikking gestelde lokalen na een ingebrekestelling zonder gevolg of nog in geval van de nood om te moeten overgaan tot een herstructurering die de verkoop, de afbraak, (al dan niet volledig of gedeeltelijk) van de lokalen waarvan sprake in huidige overeenkomst.

Deze stopzetting zal per aangetekende brief met ontvangstbewijs worden genotifieerd.

Deze stopzetting zal effectief worden zonder enig andere formaliteit dan de aangetekende brief, met vooropzeg van 1 maand, met aanvang de eerste dag van de maand volgende op deze van de verzendingsdatum van voormeld schrijven.

De stopzetting van huidige overeenkomst heeft automatisch een stopzetting van de ingebruikneming van de door de Stad ter beschikking gestelde lokalen tot gevolg.

ARTIKEL 8 : OPSCHORTENDE VOORWAARDE

VERTALING

Huidige overeenkomst wordt afgesloten onder de opschortende voorwaarde van opschorting en/of annulering door de Voogdij waarvan de Stad afhangt betreffende de beslissing van de Gemeenteraad welke de huidige overeenkomst goedkeurt.

ARTIKEL 9 : IN GEVAL VAN GESCHIL

Indien één of meerdere bepalingen in huidige overeenkomst tegenstrijdig zou zijn met hetzij ook welke andere dwingende bepaling, zal de geldigheid van de andere bepalingen in huidige overeenkomst ongewijzigd blijven. De partijen zullen overgaan tot de vervanging van de tegenstrijdige bepaling(en) door andere, geldende bepalingen, die zoveel mogelijk dezelfde inhoud en draagwijdte zullen hebben als deze die als dusdanig gekwalificeerd is als tegenstrijdige bepaling.

Huidige overeenkomst omvat alles wat tussen de partijen is overeengekomen. Eventuele, eerder aangegane verbintenissen, zowel schriftelijk als mondeling, vervallen bij de ondertekening van huidige overeenkomst.

Aanpassingen en/of toevoegingen bij huidige overeenkomst zijn slechts geldig en bindend als zij schriftelijk zijn opgesteld en door beide partijen zijn ondertekend.

Het Belgisch Recht is voor huidige overeenkomst van toepassing.

Bij betwisting, zijn enkel de Franstalige rechtbanken van het Brussels Gewest competent.

Gedaan te Brussel, 24/04/. 2023,
In twee exemplaren, elk van de partijen het zijne houdend.

De Vereniging,

André DE KANDELAER
Voorzitter

~~Patrick GILLARD~~
Secretaris

De Stad Brussel,

Dirk LEONARD
De Stadssecretaris

Benoit HELLINGS
Schepen voor Sport

VERTALING